



AT 1217  
AT 1218



AT 3017  
AT 3018

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
Mounting Instructions  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje

## ACANTO

AT 12xx  
AT 30xx

06/2018



742009-05-A-01 · Printed in Germany

**Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

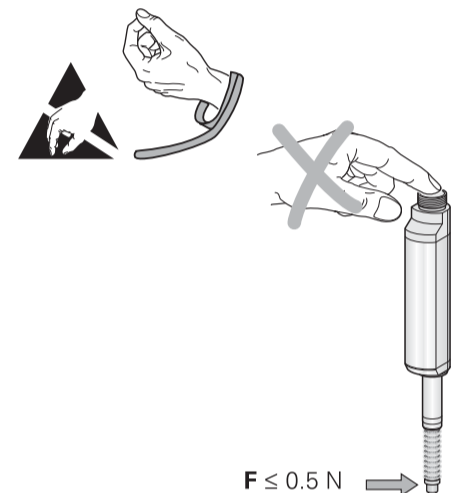
*Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.*

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

*I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

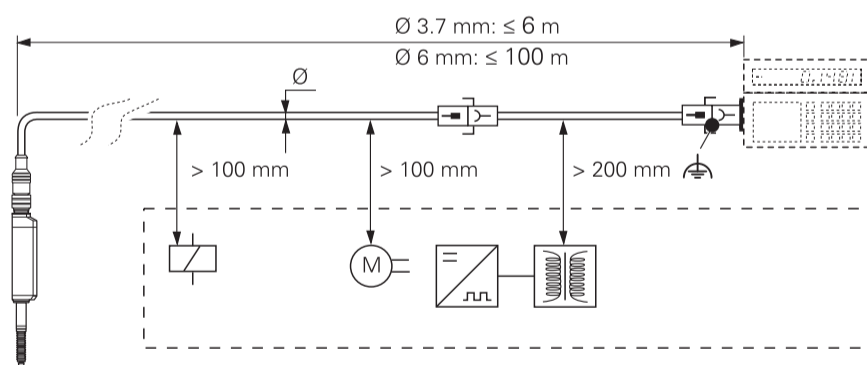
**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

*Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.*



**Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general**

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**  
See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.  
Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**  
Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**  
Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**



Biegeradius **R**  
Bending radius **R**  
Rayon de courbure **R**  
Piegatura **R**  
Radio de curvatura **R**

$\varnothing$		
$\varnothing 3.7 \text{ mm}$	$R_1 \geq 8 \text{ mm}$	$R_2 \geq 40 \text{ mm}$
$\varnothing 6 \text{ mm}$	$R_1 \geq 20 \text{ mm}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$

**Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general**



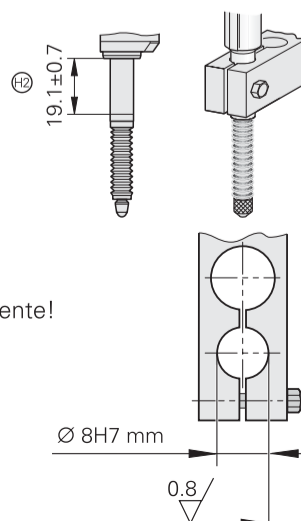
**Vorsicht:** Zu starke Kraft klemmt den Messbolzen.  
Während der Montage Leichtgängigkeit des Messbolzens prüfen!

**Attention:** Excessive force jams the plunger.  
When mounting, check whether the plunger can move freely!

**Attention:** Une force trop élevée peut bloquer la tige.  
Lors du montage, contrôler que la tige coulisse facilement.

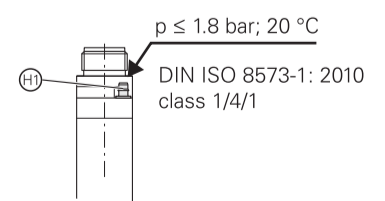
**Attenzione:** Una forza eccessiva blocca lo stelo di misura.  
Durante il montaggio controllare il libero movimento dello stelo di misura.

**Atención:** Una fuerza excesiva bloquea el vástago de medición.  
¡Comprobar durante el montaje que el vástago de medición funcione suavemente!



⊕ = Klemmbereich  
Clamping area  
Zone de serrage  
Zona di bloccaggio  
Area de fijación

### AT 1217 3017

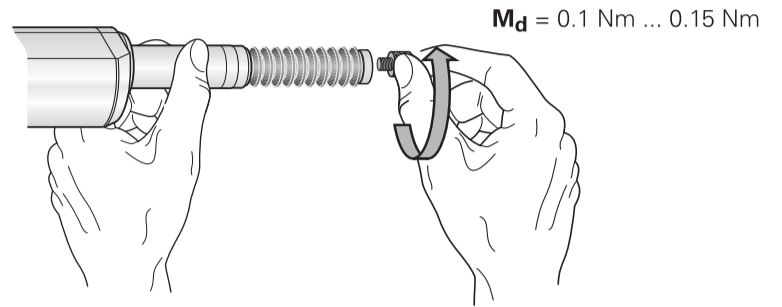
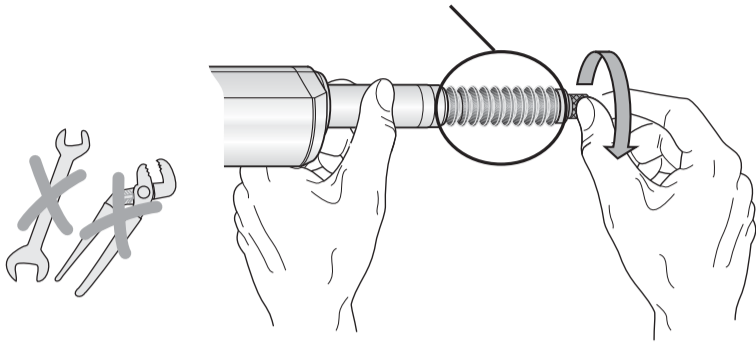


⊕ = Luftanschluß (für 2 mm Schlauch)  
Air connection (for 2 mm tube)  
Raccordement d'air (pour tuyau de 2 mm)  
Attacco dell'aria (protezione per 2 mm)  
Conexión de aire (para manguera de 2 mm)

Messeinsatz wechseln · **Changing the measuring contact** · Changer de touche de mesure · **Cambiare dispositivo di misura** · Cambiar punta de medida

- 1.** Kein Drehmoment in diesem Bereich anwenden  
*Use no torque in this area*  
 Ne pas appliquer de couple dans cette zone  
*Non smontare in questo modo*  
 No ejercer ningún momento de giro en esta zona

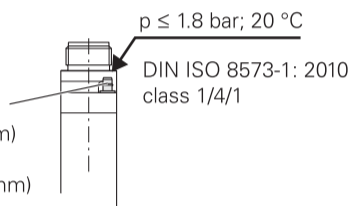
- 2.** Handfest anziehen  
*Tighten the screw finger-tight*  
 Serrer à la main  
*Stringere a mano*  
 Apretar fuertemente con la mano



Druckluftanschluss · **Compressed air inlet** · Raccordement d'air comprimé · **Ingresso per pressurizzazione** · Conexión de aire comprimido

**AT 1217**  
**AT 3017**

Luftanschluß (für 2 mm Schlauch)  
*Air connection (for 2 mm tube)*  
 Raccordement d'air (pour tuyau de 2 mm)  
*Attacco dell'aria (per tubo da 2 mm)*  
 Conexión de aire (para manguera de 2 mm)



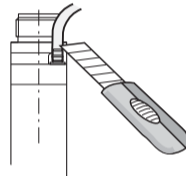
Um Beschädigungen zu vermeiden, sollte beim Abziehen des Schlauches (2 mm), dieser vorsichtig eingeschnitten werden.

*To avoid damage, the tube should be carefully slit before the 2 mm tube is pulled off.*

Pour éviter tout dommage, effectuer une entaille sur le tuyau de 2 mm avant de le retirer.

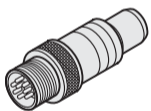
*Durante l'estrazione, per evitare danni, incidere con cautela il tubo da 2 mm.*

Para evitar daños, durante la extracción de la goma de 2mm debería procederse con cuidado al cortado de la goma.



Messgerät nicht beschädigen!  
*Avoid damage to the encoder!*  
 Ne pas endommager le système de mesure !  
*Non danneggiare il sistema di misura!*  
 ¡No dañar el sistema de medida!

Anschlussbelegung · **Pin Layout** · Raccordements · **Piedinatura** · Distribución del conector



Außenschirm auf Gehäuse  
*External shield on housing*  
 Blindage externe sur boîtier  
*Schermo esterno sulla carcassa*  
 Blindaje externo a carcasa

8	2	5	1	3	4	7	6
U <sub>P</sub>	Sensor U <sub>P</sub>	0V	Sensor 0V	DATA	<u>DATA</u>	CLOCK	<u>CLOCK</u>
BNGN	BU	WHGN	WH	GY	PK	VT	YE

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Funktionsreserven · **Function Reserves** · Réerves de fonctions · **Riserva funzionale** · Reservas de la función

Im Neuzustand: Funktionsreserve Absolutspur > 80 ist OK.  
**\*)** Positionswertbildung ohne Funktion.

*When new, a function reserve > 80 is OK for the absolute track.*  
**\*)** *Position-value calculation has no function.*

A l'état neuf: réserve de fonction piste absolue > 80 est OK  
**\*)** formation de la valeur de position hors fonction

*A nuovo: Riserva funzionale traccia assoluta >80 è OK*  
**\*)** *Valore di posizione senza funzione.*

Nuevo: reserva de la función pista absoluta > 80 es OK.  
**\*)** Formación del valor de la posición sin función.

